



I

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

- Per installare correttamente l'alzacristallo procedere come segue:
- a) Smontare con cura il pannello di rivestimento porta e rimuovere il vecchio alzacristallo scollegandolo sia meccanicamente che elettricamente.
 - b) Rimuovere il motoriduttore togliendo le viti 3, 4 e 5.
 - c) Rimuovere il vecchio meccanismo alzavetro agendo sui punti 1, 2.
 - d) Inserire l'alzacristallo di ricambio nella porta attraverso l'apposito vano.
 - e) Fissare l'alzavetro di ricambio alla portiera nei punti 1 e 2.
- Attenzione:** Durante questa operazione fare attenzione che il rocchetto non fuoriesca dalla sua posizione.
- f) Fissare il motoriduttore nei punti 3, 4 e 5.
 - g) Agganciare il cristallo all'alzavetro.
 - h) Nel caso la vettura fosse equipaggiata, programmare la centralina Comfort facendo riferimento al manuale di uso e manutenzione.
 - i) Verificare il funzionamento generale. Rimontare il pannello porta.

Grazie per la fiducia.

F

INSTRUCTIONS DI MONTAGE

- Pour installer correctement le lève-vitre procéder ainsi:
- a) Démonter avec précaution le panneau de la portière et dévisser l'ancien lève-vitre en le déconnectant également électriquement.
 - b) Retirer le moteur en dévissant les vis 3, 4 et 5.
 - c) Retirer l'ancien mécanisme en agissant sur les points 1, 2.
 - d) Insérer le lève-vitre de rechange dans la porte à travers l'embrasure appropriée.
 - e) Fixer le guide aux repères 1 et 2.
- Attention :** Durant cette opération, faire attention que la bobine reste en position.
- f) Fixer le moteur aux points 3, 4 et 5.
 - g) Fixer la vitre au lève-vitre.
 - h) Dans le cas où le véhicule en soit équipée, programmer l'unité de contrôle Confort suivant les instructions sur le manuel d'utilisation et d'entretien.
 - i) Vérifier le bon fonctionnement général. Remonter le panneau de la porte.

Merci pour votre confiance.

GB

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

- To install the window regulator:
- a) Disassemble the door: carefully disconnect the old window regulator mechanically and electrically and remove it.
 - b) Remove the ratio motor by removing the screws 3, 4 and 5.
 - c) Release the old window regulator mechanism at points 1, 2.
 - d) Place the new window regulator in the door through the opening.
 - e) Attach the guide of window regulator to points 1 and 2.
- N.B.** On the new regulator, tie hold the drum firmly in position.
- f) Secure the ratio motor at points 3, 4 and 5.
 - g) Attach the car window glass to the window regulator.
 - h) If the car features the Comfort system, program it referring to the vehicle's owner's manual.
 - i) Check overhaul fonctionning. . Reassemble the door.

Thank you for trust.



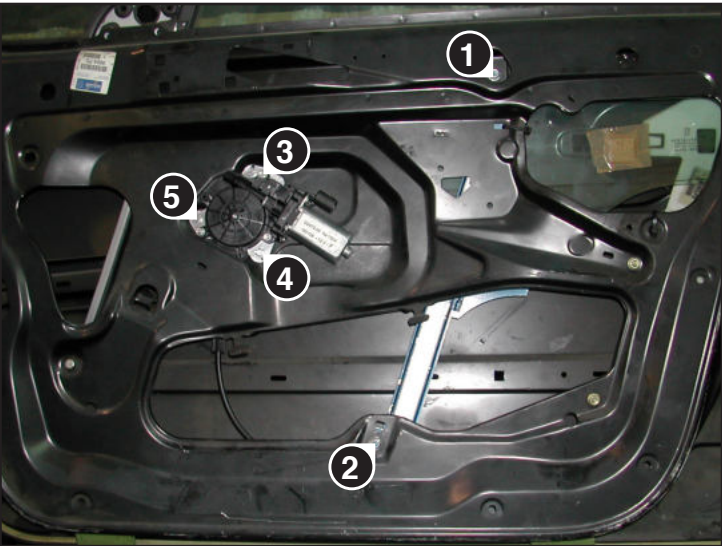
I nostri prodotti devono essere installati esclusivamente da personale qualificato
Our products must be installed exclusively by qualified personnel



Alzacristallo originale - oem window regulator - lève-vitre original - Fernsterheber von oem - elevallunas original - levantator de vidro original - orijinal cam acacagi - Γρύλος γνήσιος



Nostro alzacristallo - our window regulator - notre lève-vitre - unser Fernsterheber - nuestro elevallunas- nosso levantator de vidro - bizim cam acacagi - Γρύλος γνήσιος





E INSTRUCCIONES DE MONTAJE Para instalar correctamente el elevalunas lleve a cabo el siguiente procedimiento: a) Desmonte con cuidado el panel de la puerta y retire el viejo elevalunas desconectándolo tanto mecánicamente como eléctricamente. b) Retirar el motorreductor quitando los tornillos 3, 4 y 5. c) Retirar el viejo mecanismo de elevalunas usando los puntos 1, 2. d) Introduizca el elevalunas de recambio en la puerta mediante el respectivo compartimiento. Atención: Cortar la banda de plástico en el carrete del nuevo elevalunas prestando atención para no sacar los cables de su posición. e) Fije la guía del elevavidros a la puerta en los puntos 1 y 2. f) Fijar el motorreductor en los puntos 3, 4 y 5. g) Enganchar el cristal al elevalunas. h) En caso de que el vehículo esté equipado, programar la centralita Comfort consultando el manual de uso y mantenimiento. i) Compruebe el funcionamiento general. Vuelva a montar el panel de la puerta. Gracias por su confianza.	GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ Για να εγκαταστήσετε σωστά το μηχανισμό παραθύρου προβαίνετε ως εξής: α) Αποσυναρμολογείτε με επιμέλεια το πλαίσιο πόρτας και αφαιρείτε τον παλιό μηχανισμό παραθύρου αποσυνδέοντάς τον τόσο μηχανολογικά όσο και ηλεκτρολογικά. β) Αφαιρέστε το μοτέρ αφαιρώντας τις βίδες 3, 4 και 5. γ) Αφαιρέστε τον παλιό μηχανισμό ανύψωσης από τα σημεία 1, 2. δ) Εισάγετε τον ανταλλακτικό μηχανισμό στην πόρτα δια μέσω της ειδικής υποδοχής. ε) Στερεώνετε το μηχανισμό παραθύρου στα ημεία 1 και 2. Προσοχή: κόψτε την πλαστική ταινία από το πέρασμα του νέου μηχανισμού ανύψωσης με προσοχή ώστε να μη βγουν τα καλώδια από τη θέση τους και τοποθετήστε την πλάκα του περάσματος στην ποδιά. στ) Στερεώστε το μοτέρ στα σημεία 3, 4 και 5. ζ) Αν η ηλεκτρική σύνδεση του μηχανισμού παραθύρου δεν είναι συμβατή με αυτή του οχήματος, ακολουθήστε τις οδηγίες. η) Αν το όχημα το προβλέπει, προγραμματίστε τον εγκέφαλ Comfort ανατρέχοντας στο εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης. θ) Ελέγξτε τη γενική λειτουργία. Τοποθετήστε ξανά την ταπετσαρία της πόρτας. Σε ευχαριστώ για την εμπιστοσύνη σου.
D MONTAGE ANWEISUNGEN Um den Fensterheber richtig zu installieren, wie folgt vorgehen: a) Die Tür Verkleidung vorsichtig entfernen, den alten Fensterheber ausbauen und die elektrische Stecker abziehen. b) Den Getriebemotor durch Entfernung der Schrauben 3, 4 und 5 beseitigen. c) Den alten Fensterheber-Mechanismus durch Agieren auf den Punkten 1, 2 entfernen. d) Den neuen Fensterheber in die Türe durch die dafür vorgesehene Öffnung einführen. e) Den Fensterherber an den Punkten 1 und 2 fixieren. Vorsicht: Die Plastikschelle von der Spule des neuen Fensterhebers abschneiden und dabei darauf achten, dass die Kabel nicht aus ihrer Lage austreten. f) Den Getriebemotor an den Stellen 3, 4 und 5 befestigen. g) Die Scheibe an den Fensterheber einhängen. h) Sollte der Wagen dazu ausgestattet sein, ist das Steuergerät Comfort unter Zuhilfenahme der Gebrauchs und Wartungsanleitung zu programmieren. i) Einen Funktionstest durchführen und die Tür Verkleidung wieder montieren. Danke für dein Vertrauen.	TR MONTAJ TALİMATLARI Cam kaldırma mekanizmasını doğru şekilde monte etmek için aşağıdaki gibi işlem görünüz: a) Kapı panelini özenle sökünüz ve eski cam kaldırma mekanizmasını, bunu gerek mekanik gerekse elektriksel olarak çözerek, yerinden çıkarınız. b) Yeni cam kaldırma krikosunda, 3, 4 ve 5 numara ile belirtilen noktalardan sökerek plakası ile birlikte çıkarınız. c) Yedek cam kaldırma mekanizmasını özel bölmesi aracılığı ile kapıya geçiriniz d) Cam kaldırma mekanizmasını 1, 2 noktalarında kapıya sabitleyiniz. Dikkat: Telleri yerlerinden çıkarmamaya dikkat ederek yeni cam kaldırma tertibatının makarasının üzerindeki tutma kelepçesini kesin. e) Motoru, 3, 4 ve 5 ile belirtilen noktalardan, iç kapının dış tarafına monte ediniz. e) Cam kaldırma mekanizmasının elektrik bağlantısını gerçekleştiriniz. f) Cam kaldırma mekanizmasının elektrik bağlantısının tasitinki ile uyumlu olmaması halinde, elektrik bağlantısı bilgilerini izleyiniz. g) Cam kaldırma mekanizmasına camı takınız. h) Sistemin tümünün çalışıp çalışmadığını kontrol edin. Kapıyı tekrar toplayıp kullanılır hale getirebilirsiniz. Güvendiğin için teşekkürler.
P INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM Para instalar correctamente o dispositivo de levantar o vidro proceder como se segue: a) Desmontar com cuidado o painel da porta e remover o antigo dispositivo de levantar o vidro desconectando-o tanto mecânica como electricamente. b) Remover o motor retirando os parafusos 3, 4 e 5. c) Remover o antigo mecanismo levantador de vidro agindo nos pontos 1, 2. d) Inserir o dispositivo de levantar o vidro sobresselente na porta através do vão específico e) Fixar o dispositivo de levantar o vidro na porta nos pontos 1 e 2. Atenção: Cortar a faixinha de plástico na bobina do novo levantador de vidro prestando atenção para não deixar sair os cabos das suas posições. f) Fixar o motor nos pontos 3, 4 e 5. g) Engatar o cristal ao dispositivo de levantar o vidro. h) No caso em que o veículo estiver equipado, programar a central Comfort consultando o manual de uso e manutenção. i) Verificar o funcionamento geral. Voltar a montar o painel da porta. Obrigado por sua confiança.	

I MANUTENZIONE Per garantire il buon funzionamento dell'alzacristallo sostituito, accertatevi sempre che le canaline laterali in gomma (A) siano ben posizionate, pulite ed in buone condizioni. Inoltre è sempre consigliabile trattare le canaline (A) con grafite in polvere.	Attention: do not operate the window regulator until it has been completely secured and installed in the vehicle.
GB MAINTENANCE To ensure the new window regulator works properly, check the side rubber window channels (A) are properly positioned, clean and in good condition. The window channels (A) should be treated with dust graphite.	Attention: ne pas faire fonctionner le lève-vitre avant de l'avoir complètement fixé et installé dans le véhicule.
F ENTRETIEN Pour garantir le bon fonctionnement du lève-vitre après son remplacement, toujours s'assurer que les joints latéraux en caoutchouc (A) sont bien positionnés, propres et en bon état. En outre, il est recommandé d'appliquer sur les joints (A) avec graphite en poudre.	Achtung: Betätigen Sie den Fensterheber nicht bis er vollständig gesichert und installiert im Fahrzeug ist.
D WARTUNG Um ein problemloses Funktionieren des Fensterhebers zu garantieren, vergewissern Sie sich immer, ob die seitlichen Führungsschienen aus Gummi (A) richtig positioniert, sauber und in gutem Zustand sind. Weiters wird empfohlen, die Führungsschienen (A) mit pulvergraphit.	Achtung: Betätigen Sie den Fensterheber nicht bis er vollständig gesichert und installiert im Fahrzeug ist.
E MANTENIMIENTO Para garantizar el buen funcionamiento del elevalunas nuevo hay que asegurarse siempre de que las muescas de guía laterales de caucho (A) estén bien colocadas, limpias y en buenas condiciones. Además es aconsejable siempre tratar las muescas de guía (A) con grafito en polvo.	Atenção: não opere o elevador vidro até que ele tenha sido totalmente seguro e instalado no veículo.
P MANUTENÇÃO Para garantir o bom funcionamento do elevador de vidros substituído, verificar sempre se as calhas laterais de borracha (A) estão bem colocadas, limpas e em boas condições. Além disso, é sempre aconselhável tratar as calhas (A) com grafite em pó.	Atenção: não opere o elevador vidro até que ele tenha sido totalmente seguro e instalado no veículo.
TR BAKÝM Pencere düzeneğinin sağlıklı çalışabilmesi için yan taraflarda bulunan kauçuk kanalların (A) doğru konumlandırılmasına, temiz ve sağlam olmasına dikkat ediniz. Ayrıca, kanallara (A) toz grafit ile.	Dikkat: Montaj işlemlerini tamamlamadan mekanizmayı çalıştırmayınız.
GR ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ Για να εξασφαλίσετε την καλή λειτουργία της διάταξης ανύψωσης των παραθύρων που αντικαταστήσατε, να βεβαιώνετε πάντα ότι τα τλαϊνά ελαστικά κανάλια (A) είαι σωστά τοποθετημένα, καθαρά και βρίσκονται σε καλή κατάσταση. Επίσης ενδείκνυται πάντα να περιποιείστε τα κανάλια (A) με γραφίτη σε σκόνη.	Προσοχή: Μην λειτουργείτε τον γρύλο παραθύρου πριν τοποθετηθεί στο όχημα και πριν ασφαλιστεί πλήρως

